

ERASMUS-Praktikumsbericht

Allgemein

[REDACTED]

Heimathochschule JOHANNES GUTENBERG-UNIVERSITÄT
 MAINZ-29716-IC-1-2007-1-DE-ERASMUS-EUCX-1

Fachbereich Geisteswissenschaften

Studienfach Sprache, Kultur, Translation

Ausbildungsstand während des
 Auslandsaufenthaltes: Master - 2.Jahr

Gastunternehmen

Name des Gastunternehmens Universidad del País Vasco

Ansprechpartner vor Ort -

Straße/Postfach Paseo de la Universidad 5

Postleitzahl 01006

Ort Vitoria-Gasteiz

Land Spanien

Telefon -

Fax -

Homepage

E-Mail

Berufsfeld des Praktikums Aus- und Weiterbildung

Dauer des Praktikumaufenthalts - Von 15.02.2014

Dauer des Praktikumaufenthalts - Bis 31.05.2014

Erfahrungsbericht

Erfahrungsbericht Die Vorbereitung meines ERASMUS-Praktikums an der Universität des Baskenlandes verlief relativ problemlos. Ich erkundigte mich per Email beim Leiter des Arbeitsbereichs Germanistik, ob die Möglichkeit besteht, im Sommersemester 2014 ein Praktikum im Bereich DaF (Deutsch als Fremdsprache) zu absolvieren. Da ich die Zusage bereits ca. 1 Jahr vor Antritt des Praktikums erhielt, konnte ich mir bei der Wohnungssuche viel Zeit lassen. Eine geeignete Wohnung fand ich 1 Monat vor Praktikumsbeginn über die Website www.pisocompartido.com. Innerhalb kürzester Zeit wurde ich kontaktiert und nach dem Zusenden einiger aussagekräftiger Bilder war meine Entscheidung gefällt. Auch die

bürokratische Abwicklung des Mietverhältnisses (Vertrag) verlief ohne Probleme. Ich wohnte in Zabalgana, einem Neubauviertel Vitorias, das sich neben seiner Modernität vor allem durch einen für Vitoria hohen Ausländeranteil und eine ruhige Wohnlage auszeichnet. Die Miete betrug 300€ pro Monat, angesichts der Ausstattung der Wohnung ein vollkommen angemessener Betrag.

Im Rahmen meines Praktikums war ich u. a. zuständig für die Durchführung von Lehrveranstaltungen im Bereich Deutsch als Fremdsprache. Zusammen mit Prof. Dr. Reinhard Stempel führte ich die Lehrveranstaltung "Segunda Lengua II: alemán" durch und konnte hierdurch wertvolle Praxiserfahrung im Unterrichten der deutschen Sprache sammeln. Es sei an dieser Stelle angemerkt, dass das spanische Universitätssystem wesentlich stärker "verschult" ist als das deutsche. So hatte ich den Eindruck, dass die Studierenden wesentlich weniger an kreatives und autonomes Lernen und Denken gewöhnt waren, als man dies bei Studierenden in Deutschland beobachten kann. Dies war sicherlich eine negative Erfahrung. Bezüglich der Eigenverantwortung kann gesagt werden, dass mir beim Durchführen des Unterrichts von Anfang an völlige Freiheit gewährt wurde und ich in keinster Weise durch starre Vorgaben oder Richtlinien eingeschränkt wurde. Die Zusammenarbeit mit meinen Vorgesetzten und Kollegen war in jeder Hinsicht angenehm, professionell und herzlich. Meine Fragen und Anregungen wurden ernst genommen, sodass ich mich während des gesamten Praktikums als vollwertiges Mitglied der Abteilung gefühlt habe. Ich wurde als Person respektiert und wahrgenommen, was mich bei meiner täglichen Arbeit motivierte.

Ebenfalls positiv hervorheben möchte ich die Tatsache, dass ich aktiv in Projekte des Arbeitsbereichs eingebunden wurde. So nahm ich am Projekt "Konnektoren der deutschen Sprache" teil, indem ich in Zusammenarbeit mit fortgeschrittenen spanischen Germanistikstudierenden Übersetzungen aus dem Deutschen ins Spanische anfertigte. Ziel dieses Projekts war die angemessene Übertragung deutscher Konnektoren, die bei der Übersetzung vom Deutschen ins Spanische erfahrungsgemäß besondere Probleme bereiten. Für mich als Übersetzer hatte die Einbindung in dieses Projekt somit eine besondere Bedeutung und war sehr lohnend. Darüber hinaus zählten auch die Korrektur und Betreuung studentischer Arbeiten (Grammatikübungen, Aufsätze, in deutscher Sprache verfasste Abschlussarbeiten) zu meinen Aufgaben.

Als Hauptstadt des Baskenlandes bietet Vitoria-Gasteiz eine breite Palette an Freizeitmöglichkeiten, vor allem aufgrund der guten Anbindung an andere sehenswerte Städte wie Bilbao, Pamplona oder San Sebastián. Die Lebensqualität ist hoch und liegt m. E. teils deutlich über dem Standard einiger deutscher Städte. Leider ist die Wirtschaftskrise immer noch präsent, sodass einige Lokale die Preise spürbar anheben mussten. Dennoch ist die Stadt, die ich bereits vor zwei Jahren als Erasmus-Student kennenlernen durfte, immer eine Reise wert.

Abschließend kann gesagt werden, dass das Praktikum für mich sowohl fachlich als auch persönlich ein immenser Gewinn war. Die überaus angenehme Betreuung durch meine Vorgesetzten und das sehr freundschaftliche Arbeitsklima trugen dazu bei, dass ich mich zu keiner Zeit als überflüssiger Praktikant, sondern als fester Bestandteil der Abteilung fühlte. Die teils atemberaubend schöne Landschaft des Baskenlands, die Herzlichkeit der Basken und die bemerkenswert gute Gastronomie haben dazu beigetragen, dass ich - von der von deutschen Standards doch sehr stark abweichenden Lehrpraxis im universitären Bereich einmal abgesehen - im Grunde nichts Negatives berichten kann. Das Baskenland

nimmt einen besonderen Platz in meinem Herzen ein und eine Rückkehr schließe ich keineswegs aus.

Bilder/Fotos keine Bilder/Fotos

Tipps für Praktikanten

Vorbereitung

Praktikumssuche Direkte Kontaktaufnahme per Email mit den Verantwortlichen der jeweiligen Abteilungen/Arbeitsbereiche
<http://www.ehu.es/p200-home/es/> (Startseite)
<http://www.ehu.es/en/web/letrak> (Seite der Facultad de Letras)

Wohnungssuche www.pisocompartido.com

Versicherung -

Sonstiges -

Formalitäten vor Ort

Telefon-/Internetanschluss In den meisten Wohnungen in Vitoria gehört ein Telefon- und Internetanschluss zur Standardeinrichtung. Es gibt aber zahlreiche Dienstleister mit Filialen im Stadtzentrum (z. B. Movistar).

Bank/Kontoeröffnung Zu empfehlen ist die Eröffnung eines Kontos bei der Deutschen Bank. Direkt im Stadtzentrum von Vitoria befindet sich eine Filiale. Dort kann gebührenfrei Geld abgehoben werden.

Sonstiges -

Alltag / Freizeit

Ausgangsmöglichkeiten Sehr viele Möglichkeiten im Bereich Kultur, Sport und Gastronomie. Viele Bars und Restaurants; ein Muss ist der sog. Pintxo-Pote, eine Art Bar-Hopping mit einem außergewöhnlichen Preis-/Leistungsverhältnis. Auch die Hauptstädte der anderen beiden baskischen Provinzen Gipuzkoa (San Sebastián) und Bizkaia (Bilbao) sind immer einen Besuch wert.

Sonstiges -

Fragebogen

Dauer des Praktikumaufenthaltes, Vorbereitung und Motivation

Auf welchem Weg haben Sie von dem ERASMUS-Programm erfahren? Internet

Andere -

Haben Sie bereits an einer anderen ERASMUS Maßnahme teilgenommen? ERASMUS-Studium

Halten Sie die Dauer Ihres Praktikumsaufenthaltes für: genau richtig
 Erwerb von Berufserfahrung, Erwerb neuer beruflicher Kompetenzen und Fähigkeiten, Sprachkenntnisse erweitern, Unabhängigkeit/Selbständigkeit

Aus welchen Gründen strebten Sie einen Praktikumsaufenthalt im Ausland an?

Andere -

Information und Unterstützung

Wie bzw. durch wen haben Sie Ihren Praktikumsplatz gefunden? eigene Suche

relevante Links -

andere Quellen	-
Falls Sie eine Mittlerorganisation genutzt haben, mussten Sie für die Vermittlung des Praktikums etwas bezahlen?	-
Wenn ja, wie viel (EUR)	-
Name der Mittlerorganisation	-
Land der Mittlerorganisation	-
Homepage der Mittlerorganisation	-
Fanden Sie es schwierig ein Gastunternehmen zu finden?	4
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung durch Ihre/n ERASMUS-Ansprechpartner/in an der Heimathochschule/Hochschulkonsortium ?	4
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung durch Ihre/n Fachlicher/e Betreuer/in an der Heimathochschule ?	4
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung von der Mittlerorganisation?	-
Erhielten Sie vor Ihrem ERASMUS-Praktikum adäquate Unterstützung von der Gasteinrichtung?	4
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung durch Ihre/n ERASMUS-Ansprechpartner/in an der Heimathochschule/Hochschulkonsortium ?	4
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung durch Ihre/n Fachlicher/e Betreuer/in an der Heimathochschule ?	4
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung von der Mittlerorganisation?	-
Erhielten Sie während Ihres ERASMUS-Praktikums adäquate Unterstützung von der Gasteinrichtung?	4
Was erhielten Sie bei Ihrer Ankunft im Gastunternehmen?	ein Einführungsgespräch
Sonstiges	-
Inwieweit haben sich Ihre Erwartungen in Bezug auf das Praktikum erfüllt?	
Betreuung durch einen Mentor	5
Anspruchsvolle Aufgaben	5
Anwendung der theoretischen Kenntnisse in der Praxis	5
Kennenlernen des Arbeitsalltags	4
Selbständiges Arbeiten	5
Verbesserung von Softskills	5
Interkulturelle Erfahrungen	5
Persönliche Entwicklungsmöglichkeit	5

Sonstiges	-
Haben sich Ihre Erwartungen an das Gastunternehmen in Bezug auf das Praktikum insgesamt erfüllt?	5
Wie beurteilen Sie den Integrationsgrad in das Gastunternehmen?	4
Wie war Ihr Arbeitsplatz ausgestattet?	3
Unterbringung	
Art der Unterbringung im Gastland	private Unterkunft
andere	-
Wie haben Sie Ihre Unterkunft gefunden?	Internet
andere	-
War es schwierig eine Unterkunft zu finden?	1
Anerkennung	
Wurde Ihnen vor Beginn Ihres Praktikums im Ausland die Vereinbarung zwischen Heimathochschule, Gastunternehmen und Studierenden ("training agreement") ausgehändigt?	Ja
Welches Förderjahr ist auf Ihrem training agreement angegeben?	2013/2014
Wird Ihr Auslandspraktikum anerkannt?	Ja
Wenn ja, welche Anerkennung erhalten Sie?	ECTS
Welchen Nachweis über Ihr Praktikum erhielten Sie von der Gasteinrichtung?	Qualifiziertes Praktikumszeugnis
Sprachliche und interkulturelle Vorbereitung	
Arbeitssprache(n) im Gastunternehmen:	Deutsch, Spanisch
Haben Sie an einem vorbereitenden Sprachkurs vor und/oder während des Aufenthaltes teilgenommen?	Nein
Wenn ja, wer hat den (die) Sprachkurs(e) organisiert?	-
Andere	-
Gesamtdauer in Wochen	-
Stunden pro Woche	-
Wird die Teilnahme am Sprachkurs anerkannt?	Weiß ich nicht
Wie würden Sie Ihre Sprachkompetenz in der Sprache des Gastlandes einschätzen? - Vor dem ERASMUS-Aufenthalt	4
Wie würden Sie Ihre Sprachkompetenz in der Sprache des Gastlandes einschätzen? - Nach dem ERASMUS-Aufenthalt	4
Hatten Sprachbarrieren Auswirkungen auf das Praktikum?	es gab keine Sprachbarrieren
Wenn ja,	-
Andere	-
Haben Sie sich interkulturell vorbereitet?	Nein
Wenn ja, durch	-

Andere	-
Wenn ja, wie	-
Sonstiges	-
Welche Komponenten der http://eu-community.daad.de haben Sie zur Vorbereitung genutzt?	Länderinformationen
Kosten	
Kosten während des Auslandsaufenthaltes (monatlicher Durchschnitt in Euro)	500
Erhaltenes ERASMUS Stipendium pro Monat in Euro	350
In welchem Umfang deckte das ERASMUS-Stipendium Ihre Kosten?	2
Wann haben Sie das ERASMUS-Stipendium erhalten?	vor dem Praktikum
Haben Sie ein Unternehmensgehalt erhalten?	Nein
Wenn ja, wie hoch war Ihr Gehalt?	-
Hat das Gastunternehmen Ihnen andere Arten der Vergütung (Sachleistungen) gewährt?	Nein
Andere	-
Hatten Sie andere Einkommensquellen?	eigene Ersparnisse
Andere	-
Geschätzter Gesamtbetrag anderer Quellen pro Monat in Euro	-
Wie viel mehr haben Sie im Ausland ausgegeben verglichen mit dem, was Sie normalerweise im Heimatland ausgeben?	weniger Ausgaben
Ihre persönlichen Erfahrungen - Bewertung des ERASMUS-Praktikums	
Beurteilung des fachlichen Nutzen des Aufenthaltes.	3
Beurteilung des persönlichen Nutzens des Praktikums.	5
Traten während Ihres ERASMUS-Aufenthaltes irgendwelche ernststen Probleme auf?	Nein
Wenn ja, bitte angeben	-
Welche Aspekte Ihres Aufenthaltes gefielen Ihnen besonders/waren für Sie besonders wichtig?	Erwerb von Berufserfahrung, Erwerb neuer fachlicher Kompetenzen und Fähigkeiten, im Ausland leben, Sprachkenntnisse erweitern
Andere	-
Haben Sie neue Techniken, Technologien und Methoden kennen gelernt?	Ja
Können Sie sich als Ergebnis Ihrer Erfahrungen mit Ihrem ERASMUS-Praktikum eher vorstellen, nach Ende Ihres Studiums in einem anderen Mitgliedsstaat der EU / EWR zu arbeiten?	Ja
Glauben Sie, dass der Aufenthalt Ihnen in Ihrer beruflichen Karriere helfen wird?	3
Glauben Sie, dass Ihr ERASMUS-Praktikum Ihre Chancen auf dem Arbeitsmarkt erhöhen wird?	4
	5

Allgemeine Bewertung (Zufriedenheit) des ERASMUS-Aufenthaltes.

Sind Sie bereit, Outgoing und Incoming Studierenden bei Fragen zu ERASMUS weiterzuhelfen? Ja

Welche Empfehlung und Ideen möchten Sie anderen Studierenden weitergeben (z.B. Bewerbungsverfahren, - allgemeine Informationen)? -

Wie kann Ihrer Meinung nach das ERASMUS-Praktika Programm verbessert werden? -

Der DAAD versichert, keine Daten ohne mein Einverständnis an Dritte weiterzugeben. Ich bin damit einverstanden, dass der DAAD meine persönlichen Daten speichert. Ja.

Ich bin mit der Veröffentlichung meines Erfahrungsberichtes auf der Seite <http://eu-community.daad.de> einverstanden. Nein.

Meine E-Mail-Adresse soll im Erfahrungsbericht bei der Veröffentlichung angezeigt werden. Nein.

Datum, Unterschrift: _____, _____

